

(201) 動詞 + ပြီးသလောက်နီးပါး

= ほぼ～し終わった

ကျွန်တော်ဟာစာအုပ်တစ်အုပ်ကိုရေးပြီးသ  
လောက်နီးပါး။ (私は本1冊をほぼ書き終わった)

(202) ~ အပါအဝင် = ~をはじめ

ဒီရေကန်ထဲမှာတော့ငါးဖိန်အပါအဝင်ငါး  
အများကြီးရှိတယ်။

(この湖には、コイをはじめ、たくさんの魚がいる)

(203) ~ တဲ့သဘောပါ = ~というわけです

ဗိုလ်ချုပ်ဟာနောက်ဆုံးအထိဗမာပြည်ရဲ့လွတ်  
လပ်ရေးကိုမျှော်လင့်တဲ့သဘောပါ။

(将軍は最後まで、ビルマの独立を望んでいたというわけです)

(204) ဘယ်တော့မှ = けっして

(解説) ဘယ်တော့မှ は未来に事柄について「いつ～？」と尋

ねる疑問詞である。また、မှ は「何も・・・ない」などという

否定表現の「も」に相当する。したがって、

ဘယ်တော့မှ を直訳すると「いつになっても(～しな

い)」となるが、「けっして(～しない)」の意味で用いる。

မကြိုးစားရင်ဘယ်တော့မှမအောင်မြင်ဘူး။

(努力しなければ、けっして成功しないだろう)

(205) အထူးသဖြင့် = とりわけ

ကျွန်တော်ဟာအသီးအားလုံးကိုကြိုက်ပေမဲ့၊

အထူးသဖြင့်သဘောသီးကိုကြိုက်တယ်။

(私は、果物はすべて好きだが、とりわけパパイヤが好きだ)

(206) အခုလောလောဆယ် = さしあたり

ဘဝအသစ်ကိုစတင်အတွက်ဝယ်ရတဲ့ဟာများပေမဲ့၊

အခုလောလောဆယ်ခုတင်တစ်ခုဝယ်တယ်။

(新しい生活を始めるために買わなければならない物は多かったが、さしあたり、ベッドを1つ買った)

(207) ~ မှာစိုးလို့ = ~しないように

ခြင်ဝင်လာမှာစိုးလို့ပြူတင်ပေါက်ပိတ်တယ်။

(蚊が入ってこないように、窓を閉めた)

(208) စိတ်ဝင်စားတယ် = 気に入る

တံခါးဟိုဘက်ကသီချင်းသံကစိတ်ဝင်စားလို့

စာလဲမသင်ဘဲနားထောင်မိတယ်။

(ドアの向こうの歌声が気に入ってしまい、勉強もせずに聞いてしまった)

(209) ကျန်တဲ့ ~ = 残りの~

ကျန်တော့်ကလေးတွေရှစ်ယောက်ထဲမှာ  
နှစ်ယောက်ဟာမင်္ဂလာဆောင်ပြီးပေမဲ့၊ ကျန်တဲ့  
ကလေးတွေဟာကျောင်းသားဖြစ်တယ်။

(私の8人の子供のうち、2人は結婚したが、残りの子供たちは学生である)

(210) ~ လို့ယူဆကြတယ်

= ~と一般的に考えられている

ဆေးလိပ်သောက်တာဟာကိုယ့်အတွက်  
မကောင်းဘူးလို့ယူဆကြတယ်။

(タバコを吸うことは体のために良くないと一般的に考えられている)